

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **1 (1883)**

Heft 34

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, 23. August — Berne, le 23 Août — Berna, li 23 Agosto

Publikationsorgan der eidgenössischen Departemente für Finanzen, Zoll und Handel
Organe de publicité des Départements fédéraux des Finances, des Péages et du Commerce
Organo di Pubblicità dei Dipartimenti federali per le Finanze, i Dazi ed il Commercio

Jährlicher Abonnementspreis Fr. 5. — Abonnements nehmen alle Postämter sowie die Expedition des *Schweiz. Handelsamtsblattes* in Bern entgegen.
Abonnement annuel Fr. 5. — On s'abonne auprès des bureaux de poste et à l'expédition de la *Feuille officielle suisse du commerce* à Berne.
Prezzo delle associazioni Fr. 5. — Associazioni presso gli uffici postali ed alla spedizione del *Foglio ufficiale svizzero di commercio* a Berna.

Briefe für die Redaktion sind an das „Schweiz. Handelsbureau in Bern“ zu adressiren. — Les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au Bureau fédéral du Commerce à Berne
Le lettere destinate alla Redazione devono essere indirizzate all'Ufficio federale del Commercio a Berna.

Handelsvertrag mit Spanien.

Die Ratifikationsurkunden betreffend den am 14. März abgeschlossenen schweizerisch-spanischen Handelsvertrag sind Samstags, den 18. August, zwischen dem Vorsteher des unterzeichneten Departements und dem spanischen Gesandten in Bern ausgewechselt worden. Der Vertrag selbst ist demnach am gleichen Tage in Kraft getreten und die schweizerischen Zollämter sind angewiesen worden, die in demselben vereinbarten ermäßigten Zölle für die Einfuhr in die Schweiz sofort und allgemein, d. h. für die betreffenden Erzeugnisse aller Länder, in Anwendung zu bringen.

Ermässigte Zölle für die Einfuhr in die Schweiz:

		Bisher Fr.	Neu Fr.
Orangen, Citronen, Datteln, Mandeln, Haselnüsse,			
Feigen, getrocknete Trauben	100 kg	7. —	3. —
Olivöl in Flaschen	»	16. —	12. —
Kork, roh oder in Platten	»	4. —	1. —
» verarbeitet, unbegriffen Pfropfen	»	7. —	5. —

Für die Einfuhr schweizerischer Erzeugnisse in Spanien gelten die im allgemeinen spanischen Zolltarif aufgeführten Zölle für Länder, welche mit Spanien in einem Vertragsverhältnis stehen. Eine Uebersicht derselben, sowie der Text des neuen Vertrags und die vereinbarten Konventionallzolltarife sind im Supplement Nr. 1 zum schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht.

Eidg. Handels- und Landwirtschafts-Departement.

Traité de commerce avec l'Espagne.

Les instruments de ratification relatifs au traité de commerce hispano-suisse, conclu le 14 mars 1883, ont été échangés, samedi 18 août, entre le chef du Département soussigné et l'ambassadeur d'Espagne à Berne. Ensuite de quoi, le traité lui-même est entré en vigueur dès cette date. Les bureaux de péages suisses ont reçu l'ordre d'appliquer immédiatement et d'une manière générale aux produits de tous les pays, les taxes réduites consenties à l'entrée en Suisse par le nouveau traité.

Droits réduits à l'entrée en Suisse:

		Anciens fr.	Nouveaux fr.
Oranges, citrons, dattes, amandes, noisettes, figues,			
raisins secs	100 kg	7. —	3. —
Huile d'olive, en bouteilles	»	16. —	12. —
Liège, brut ou en plaques	»	4. —	1. —
» ouvré, y compris les bouchons	»	7. —	5. —

Pour l'importation de ses produits en Espagne, la Suisse jouira de taxes prévues par le tarif général des douanes espagnoles pour les pays liés à l'Espagne par des traités de commerce.

Un aperçu de ces taxes, ainsi que le texte du nouveau traité et des droits conventionnels stipulés, ont fait l'objet du supplément n° 1 de la Feuille officielle suisse du commerce.

Département fédéral du Commerce et de l'Agriculture.

Rückzug von alten Noten der gesetzlich autorisirten schweizerischen Emissionsbanken.

(Bundesrathsbeschluß vom 14. August 1883.)

In Vollziehung von Art. 52 des Banknotengesetzes vom 8. März 1881 werden hiemit die unten bezeichneten, bis zum heutigen Tage kreirten und in Zirkulation befindlichen Noten der nachstehenden gesetzlich autorisirten schweizerischen Emissionsbanken zurückgerufen und die Inhaber dieser Noten aufgefordert, solche der ausgebenden Bank oder einer andern gesetzlich autorisirten Emissionsbank zur Einlösung bez. zum Umtausch einzureichen.

Vom 1. Januar 1884 an dürfen diese in den Kassen der Emissionsbanken befindlichen und ihnen eingehenden eigenen Noten nicht mehr ausgegeben werden. Ebenso dürfen vom Tage der gegenwärtigen Publikation an die in den Kassen der beiden tessinischen Emissionsbanken befindlichen und ihnen eingehenden eigenen boni di cassa nicht mehr ausgegeben werden.

Der Endtermin für die Einlösung bez. den Austausch der zurückgerufenen Noten durch die Emissionsbanken wird später bekannt gemacht werden.

St. Gallische Kantonalbank.

Sämmtliche Noten von 20 Franken.

Basellandschaftliche Kantonalbank.

Sämmtliche Noten von 20 Franken.

Kantonalbank von Bern.

Sämmtliche Noten von 20 Franken und die auf 1, 10, 20 und 100 VF Stücke lautenden Noten.

Banca cantonale ticinese.

Sämmtliche Noten von 20 Franken und die auf 5, 10 und 20 Franken lautenden, den Banknoten gleich geachteten boni di cassa.

Bank in St. Gallen.

Sämmtliche Noten von 20 Franken und die auf 10, 50 und 100 Gulden lautenden Noten.

Crédit agricole et industriel de la Broye.

Sämmtliche Noten von 10 und 20 Franken.

Thurgauische Kantonalbank.

Sämmtliche Noten von 20 Franken.

Aargauische Bank.

Sämmtliche Noten von 20 Franken.

Toggenburger Bank.

Sämmtliche Noten von 10 Franken.

Banca della Svizzera italiana.

Sämmtliche auf 5, 10, 20 und 50 Franken lautenden, den Banknoten gleich geachteten boni di cassa.

Thurgauische Hypothekbank.

Sämmtliche Noten von 10 Franken.

Graubündner Kantonalbank.

Sämmtliche Noten von 10 und 20 Franken.

Bank in Zürich.

Sämmtliche auf 10 und 100 Brabanter Thaler lautenden Noten.

Banque de Genève.

Sämmtliche Noten von 20 Franken.

Crédit Gruyérien.

Sämmtliche Noten von 20 Franken.

Zürcher Kantonalbank.

Sämmtliche Noten von 20 Franken.

Solothurnische Bank.

Sämmtliche Noten von 20 Franken und die auf 50, 100, 500 und 1000 Franken lautenden, den Banknoten gleich geachteten Kassenscheine.

Banque cantonale fribourgeoise.

Sämmtliche Noten von 5, 10, 20 und 25 Franken.

Caisse d'amortissement de la dette publique.

Sämmtliche Noten von 20 Franken.

Banque cantonale vaudoise.

Sämmtliche Noten von 5 und 20 Franken und die auf 1, 5, 10, 20 und 100 VF Stücke lautenden Noten.

Banque populaire de la Gruyère.

Sämmtliche Noten von 10 und 20 Franken.

Die Zuteilung der neuen Banknotenformulare an die gesetzlich autorisirten Emissionsbanken wird am 24. August nächsthin beginnen.

Bern, den 14. August 1883.

Eidg. Finanzdepartement.

Retrait d'anciens billets des banques d'émission suisses légalement autorisées.

(Décision du Conseil fédéral du 14 août 1883.)

En exécution de l'art. 52 de la loi fédérale du 8 mars 1881, les billets, dont le détail suit, créés par les banques d'émission suisses légalement autorisées désignées plus bas, se trouvant en circulation ce jour, sont par la présente publication appelés au retrait. En conséquence les porteurs de ces billets sont invités à les présenter au remboursement ou à l'échange à la banque qui les a émis ou à une banque d'émission suisse légalement autorisée.

A partir du 1^{er} janvier 1884 les banques d'émission ne doivent plus remettre en circulation leurs dits billets, tant ceux qui se trouveront dans leurs caisses que ceux qui leur rentreront plus tard. De même, à partir du jour de la présente publication, les deux banques d'émission tessinoises ne doivent plus remettre en circulation leurs « boni di cassa » qui se trouveront dans leurs caisses à cette date ou qui leur rentreront par la suite.

Le délai péremptoire pour le remboursement ou l'échange des billets appelés au retrait par les banques d'émission sera publié ultérieurement.

St. Gallische Kantonalbank.

Tous les billets de 20 francs.

Basellandschaftliche Kantonalbank.

Tous les billets de 20 francs.

Kantonalbank von Bern.

Tous les billets de 20 francs, ainsi que ceux stipulés en 1, 10, 20 et 100 VF (écus de 5 francs).

Banca cantonale ticinese.

Tous les billets de 20 francs, ainsi que les boni di cassa de 5, 10 et 20 francs, considérés comme billets de banque.

Bank in St. Gallen.

Tous les billets de 20 francs, ainsi que ceux stipulés en 10, 50 et 100 gulden.

Crédit agricole et industriel de la Broye.

Tous les billets de 10 et 20 francs.

Thurgauische Kantonalbank.

Tous les billets de 20 francs.

Aargauische Bank.

Tous les billets de 20 francs.

Toggenburger Bank.

Tous les billets de 10 francs.

Banca della Svizzera italiana.

Tous les boni di cassa de 5, 10, 20 et 50 francs, considérés comme billets de banque.

Thurgauische Hypothekbank.

Tous les billets de 10 francs.

Graubündner Kantonalbank.

Tous les billets de 10 et 20 francs.

Bank in Zürich.

Tous les billets stipulés en 10 et 100 écus de Brabant.

Banque de Genève.

Tous les billets de 20 francs.

Crédit Gruyérien.

Tous les billets de 20 francs.

Zürcher Kantonalbank.

Tous les billets de 20 francs.

Solothurnische Bank.

Tous les billets de 20 francs et tous les bons de caisse de 50, 100, 500 et 1000 francs, considérés comme billets de banque.

Banque cantonale fribourgeoise.

Tous les billets de 5, 10, 20 et 25 francs.

Caisse d'amortissement de la dette publique.

Tous les billets de 20 francs.

Banque cantonale vaudoise.

Tous les billets de 5 et 20 francs, ainsi que ceux stipulés en 1, 5, 10, 20 et 100 VF (écus de 5 francs).

Banque populaire de la Gruyère.

Tous les billets de 10 et 20 francs.

La répartition des nouveaux formulaires de billets aux banques d'émission suisses légalement autorisées commencera le 24 août prochain.

Berne, le 14 août 1883.

Département fédéral des Finances.

Beschreibung der neuen schweizerischen Banknoten.

Bei Anlaß des bevorstehenden Austausches der alten gegen die neuen schweizerischen Banknoten bringt das unterzeichnete Departement folgende Beschreibung dieser letztern zur öffentlichen Kenntniß.

Noten von 50 und 100 Franken.

I. Papier.

Die neuen 50 und 100 Franken Noten haben ein aus Leinenfasern gefertigtes, weißes Handpapier, welches in der Mitte ein schattirtes Wasserzeichen, die Zahl 50 bez. 100 darstellend, enthält.

Das Papier besitzt auf zwei Seiten Naturrand. Die Note von 50 Franken ist 10 cm hoch und 16 cm breit; diejenige von 100 Franken ist 11 cm hoch und 17,6 cm breit, wobei indessen bemerkt wird, daß mit Rücksicht auf die Erstellungsart und in Folge des Druckverfahrens unwesentliche Abweichungen in den angegebenen Dimensionen vorkommen können.

II. Notenbild.

a. Vorderseite.

Das Ueberdruck- oder eigentliche Notenbild ist für die 50 Franken Note in grünem, für die 100 Franken Note in blauem Kupferdruck hergestellt. Links befindet sich die auf einem mit Edelweiß gezierten Felsblock stehende Helvetia, mit der rechten Hand vereinigt den Wappenschild der Eidgenossenschaft und das Schwert haltend; im Gürtel drei erkennbare Kantonswappen und auf dem Haupte das Diadem mit der Inschrift « Libertas ». Rechts ein kniender Genius.

Die Umrahmung der 50 Franken Note besteht aus Flachornamenten und einem Lorbeerkranz; diejenige der 100 Franken Note aus Flachornamenten und einem Alpenrosenkranz.

Die Umrahmung ist unten, oben und rechts in der Mitte von Medaillons unterbrochen, in deren Mitte sich die Zahl 50 bez. 100, in weiß wirkenden Zahlen hergestellt, befindet.

Die Felder dieser Medaillons enthalten in mikroskopischer Darstellung die Zahl 50 bez. 100 und in der Einrahmung der Flachornamente der

50 Franken Note wiederholen sich die Inschriften: Fünfzig Franken, Cinquante Francs, Cinquanta Franchi; bei der 100 Franken Note: Hundert Franken, Cent Francs, Cento Franchi. In einem Medaillon oben rechts erscheint in schwarzem Drucke der Buchstabe **B** mit der Ordnungsnummer der betreffenden Bank.

Der in schwarz gedruckte Text der Note lautet in der von der betreffenden Bank gewählten Landessprache, in abwechselnden Schriften:

Deutsch:

Die Bank N. N.
zahlt dem Ueberbringer, bei Sicht,
Fünfzig Franken (Hundert Franken)
in gesetzlicher Baarschaft.

N. . . . 1. Juli 1883.
(Folgen die Stellen und Unterschriften.)

Französisch:

La Banque N. N.
payera à vue, au porteur,
Cinquante Francs (Cent Francs)
en espèces ayant cours légal.

N. . . . 1^{er} Juillet 1883.
(Folgen die Stellen und Unterschriften.)

Italienisch:

La Banca N. N.
pagherà in contanti a vista al portatore
Cinquanta Franchi (Cento Franchi)
Valuta legale.

N. . . . 1^o Luglio 1883.
(Folgen die Stellen und Unterschriften.)

Serien und Nummern, in Rothdruck ausgeführt, erscheinen doppelt und zwar oben links die Serie, rechts die Nummer, unten links die Nummer, rechts die Serie.

Die typographisch und in braun hergestellte Zeichnung des Untergrundes bedeckt die ganze Fläche der Texttafel und die Gewandung der Helvetia und besteht aus guillochirten Rosetten, der Zahl 50 bez. 100 und dem eidgenössischen Kreuze, die in geordneter Reihenfolge sich wiederholen und in der Texttafel von Arabesken unterbrochen sind. In dem übrigen Theil der Note ist der Untergrund in Form von Linien oder Punkten dargestellt.

b. Rückseite.

Das durch Typographie für die 50 Franken Note in grün, für die 100 Franken Note in blau erstellte Ueberdruck- oder Notenbild besteht aus drei Rundflächen; die seitigen, kleinern, mit der in der Umrahmung sich wiederholenden Zahl 50 bez. 100, enthalten den Merkur-Kopf; die mittlere größere Rundfläche mit der gleichen Umrahmung wie die seitigen und mit Pantograph-Zeichnungen ausgefüllt, trägt in Blockschrift den Werth der 50 Franken Note in folgender Reihenfolge:

Cinquante Francs (in weiß wirkender Schrift),
Fünfzig Franken (in grün wirkender Schrift),
Cinquanta Franchi (in weiß wirkender Schrift).

Bei der 100 Franken Note:

Cent Francs (in weiß wirkender Schrift),
Hundert Franken (in blau wirkender Schrift),
Cento Franchi (in weiß wirkender Schrift).

In jeder Ecke befindet sich in einem Medaillon die Zahl 50 bez. 100, in weiß wirkenden Zahlen ausgeführt.

Farbe und Zeichnung des Untergrundes sind die gleichen wie in der Texttafel der Vorderseite, ausgenommen im innern Raume der seitigen Rundflächen, wo der Untergrund durch Punkte dargestellt ist. Auf der Rückseite fehlen die Arabesken. Die Untergrundszeichnung ist von einem Rande umgeben, in welchem sich die Worte: Fünfzig Franken, Cinquante Francs, Cinquanta Franchi bez. Hundert Franken, Cent Francs, Cento Franchi wiederholen.

Wir bemerken ausdrücklich, daß die neuen Noten nur in Abschnitten von 50, 100, 500 und 1000 Franken ausgegeben werden. Die Beschreibung der Noten von 500 und 1000 Franken wird später erfolgen.

Bern, den 18. August 1883.

Eidg. Finanzdepartement.

Description des nouveaux billets de banque suisses.

A l'occasion du prochain échange des anciens contre les nouveaux billets de banque suisses, le Département soussigné porte à la connaissance du public la description suivante de ces derniers.

Billets de 50 et 100 francs.

I. Papier.

Les nouveaux billets de 50 et 100 francs ont un papier blanc à la main composé de fibres de lin et contiennent dans le milieu un filigrane ombré représentant les nombres 50 soit 100.

Le papier a sur deux côtés le bord naturel. Le billet de 50 francs a 10 cm de hauteur et 16 cm de largeur et celui de 100 francs 11 cm de hauteur et 17,6 cm de largeur; toutefois ces dimensions pourront avoir une variation insignifiante provenant du mode de fabrication et du procédé d'impression.

II. Vignette.

a. Recto.

L'impression de la vignette, en couleur verte pour les billets de 50 francs et en couleur bleue pour les billets de 100 francs, est exécutée en taille douce.

A gauche, sur un bloc de rocher orné d'edelweiss, l'Helvetia debout tient de sa main droite l'écusson de la Confédération et le glaive; dans sa ceinture 3 écussons de cantons reconnaissables et sur le front le diadème avec le mot « Libertas ».

A droite un génie agenouillé. L'encadrement des billets de 50 francs se compose d'ornements unis et d'une couronne de laurier, celui des billets de 100 francs d'ornements unis et d'une couronne de rhododendron des Alpes.

Cet encadrement est interrompu dans le haut, dans le bas et dans le milieu à droite par des médaillons portant dans le milieu les nombres 50 soit 100 en chiffres blancs bien visibles.

Le champ de ces médaillons contient les nombres 50 soit 100 en chiffres microscopiques et dans le cadre des ornements unis des billets de 50 francs se répètent les mots: Fünfzig Franken, Cinquante Franchi, Cinquanta Franchi; pour les billets de 100 francs: Hundert Franken, Cent Francs, Cento Franchi. Dans un médaillon à l'angle droit du billet figure en impression noire la lettre **B** avec le numéro d'ordre de chaque banque. Le texte du billet, en caractères variés, est imprimé en noir et conçu dans la langue du pays désignée par chaque banque:

Allemand:
Die Bank N. N.
zalt dem Ueberbringer, bei Sicht,
Fünfzig Franken (Hundert Franken)
in gesezlicher Baarschaft.
N. . . . 1. Juli 1883.
(Suivent les fonctions et signatures.)

Français:
La Banque N. N.
payera à vue, au porteur,
Cinquante Francs (Cent Francs)
en espèces ayant cours légal.
N. . . . 1^{er} Juillet 1883.
(Suivent les fonctions et signatures.)

Italien:
La Banca N. N.
pagherà in contanti a vista al portatore
Cinquanta Franchi (Cento Franchi)
Valuta legale.
N. . . . 1^o Luglio 1883.
(Suivent les fonctions et signatures.)

Les séries et numéros exécutés en impression rouge paraissent à double et de la manière suivante: dans le haut du billet à gauche la série, à droite le numéro, dans le bas à gauche le numéro, à droite la série.

Le dessin du fond en couleur brune, exécuté par la typographie, couvre toute la surface du tableau du texte, ainsi que la draperie de l'Helvetia; il est composé de rosettes guillochées, des nombres 50 soit 100, et de la croix fédérale; ces 3 dessins se répètent dans le même ordre, d'une manière égale et sont interrompus dans le tableau du texte par des arabesques.

Dans les autres parties du billet, le dessin du fond est représenté par des lignes ou des points.

b. Verso.

L'impression de la vignette, en couleur verte pour les billets de 50 francs et en couleur bleue pour les billets de 100 francs, est exécutée en typographie et se compose de 3 surfaces rondes. Les deux petites surfaces rondes des côtés contiennent chacune une tête de Mercure et dans l'encadrement de ces dernières se répètent les nombres 50 soit 100; la surface ronde du milieu, qui est la plus grande avec le même encadrement que celles des côtés, est couverte par un dessin pantographique et porte en forts caractères la valeur du billet de 50 francs dans l'ordre suivant:

Cinquante Francs (en caractères blancs bien visibles),
Fünfzig Franken (en caractères verts bien visibles),
Cinquanta Franchi (en caractères blancs bien visibles).

Pour les billets de 100 francs:
Cent Francs (en caractères blancs bien visibles),
Hundert Franken (en caractères bleus bien visibles),
Cento Franchi (en caractères blancs bien visibles).

Dans chaque angle est représenté un médaillon renfermant le nombre 50 soit 100 en caractères blancs bien visibles.

Le dessin du fond et la couleur sont les mêmes que dans le tableau du texte du recto, à l'exception de l'espace dans les surfaces rondes des côtés, où le fond est représenté par des points.

Sur le verso les arabesques ont été supprimées. Le dessin du fond est entouré d'un encadrement portant les mots se répétant: Fünfzig Franken, Cinquante Francs, Cinquanta Franchi, pour les billets de 50 francs, et Hundert Franken, Cent Francs, Cento-Franchi, pour les billets de 100 francs.

Nous faisons remarquer expressément que les nouveaux billets ne seront livrés qu'en coupures de 50, 100, 500 et 1000 francs.

La description des billets de 50 et 1000 francs paraîtra ultérieurement.
Berne, le 18 août 1883.

Département fédéral des Finances.

Ausserkurssetzung der alten Frankomarken.

Wir bringen hiemit in Erinnerung, daß die *schweizerischen Frankomarken alter Emission* (Bild: sitzende Helvetia, den einen Arm auf den Schild gestützt und mit dem andern, erhobenen Arm den Speer haltend) **auf 1. Oktober 1883 ausser Kurs gesetzt werden.**

Von diesem Zeitpunkt an haben nur noch die Frankomarken *neuer Ausgabe* (1. April 1882) Gültigkeit.

Die alten Frankomarken können bei sämtlichen rechnungspflichtigen Poststellen gegen neue ausgetauscht werden.

Allé Diejenigen, welche noch im Besitze alter Frankomarken sind und solche nicht demnächst verwenden können, werden dringend ersucht, diesen Umtausch **beförderlich** zu bewerkstelligen, also damit nicht bis gegen den Endtermin zuzuwarten.

Die Oberpostdirektion.

Mise hors cours des anciens timbres-poste.

Nous rappelons que les *timbres-poste suisses d'ancienne émission* (figure: Helvétie assise, appuyant le bras gauche sur l'écusson fédéral et tenant la lance dans l'autre bras) **seront mis hors cours le 1^{er} octobre 1883.**

Dès cette date, les timbres-poste de la *nouvelle émission* (1^{er} avril 1882) seront seuls valables.

Les anciens timbres peuvent être échangés, auprès de chaque office de poste comptable, contre de nouveaux timbres.

Tous ceux qui possèdent des anciens timbres-poste qu'ils ne pourront pas employer prochainement sont instamment priés de les échanger le **plus tôt possible** et de ne pas attendre jusque vers la fin du terme prescrit pour le faire.

La Direction générale des Postes.

Bekanntmachung betreffend die Zollbehandlung von Ausstellungsgegenständen.

In Erneuerung früherer Bekanntmachungen (siehe Bundesblatt 1875, Bd. IV, S. 207, 1879, Bd. I, S. 225 und 1882, Bd. I, S. 434) werden nachstehend diejenigen zollamtlich vorgeschriebenen Bedingungen in Erinnerung gebracht, unter welchen für Ausstellungsgegenstände Befreiung vom schweizerischen Aus- und Einfuhrzoll eintreten kann.

Gegenstände, welche an eine Ausstellung nach dem Auslande gehen, müssen, um zollfreie Rückkehr nach der Schweiz zu genießen, bei ihrem Austritte aus der Schweiz der Freipaßabfertigung unterstellt werden. Zu diesem Behufe muß im Frachtbriefe und in der bezüglichen Deklaration das Verlangen nach einem Freipasse, unter genauer Bezeichnung der in der Sendung enthaltenen Gegenstände, deutlich angegeben sein, oder es müssen dem Vermittler der Sendung an der Grenze die nöthigen diesbezüglichen Instruktionen vom Absender erteilt werden.

Wird diese Vorschrift, welche die zollamtliche Kontrolirung der Sendung bei der Aus- und Wiedereinfuhr, behufs Feststellung der Identität ihres Inhaltes, zum Zweck hat, außer Acht gelassen, so unterliegt die Sendung bei der Ausfuhr und bei der Rückkehr der Verzollung.

Ebenso tritt Bezug des Einfuhrzoll ein, wenn der Freipaß anlässlich der Wiedereinfuhr bei der Zollstätte, die ihn ausgestellt hat, nicht vorgewiesen wird.

In gleicher Weise ist andererseits für Gegenstände, welche an Ausstellungen in der Schweiz bestimmt sind, behufs zollfreier Ein- und Ausfuhr, die Freipaßabfertigung zu verlangen. Für die Wiedereinfuhr muß in diesem Falle, bei Vermeidung der Entrichtung des Eingangszoll, die im Freipaß anberaumte Frist eingehalten werden, Verlängerung derselben vorbehalten, wenn das Gesuch hiefür vor Ablauf des Freipasses gestellt wird.

Hat in Folge Außerachtlassung vorerwähnter Vorschriften die Einfuhrverzollung stattgefunden, so bleibt der Einfuhrzoll verfallen, und es können nachträgliche Reklamationen resp. Zollrückvergütungsbegehren keine Berücksichtigung finden.

Bern, den 20. August 1883.

Eidg. Zolldepartement.

Publication concernant le traitement douanier des marchandises destinées à des expositions.

En renouvelant les publications précédentes (voir Feuille fédérale de 1875, IV, 207, 1879, I, 225 et 1882, I, 410), nous rappelons au souvenir du public les conditions auxquelles les envois destinés à des expositions jouissent de l'exemption des droits de péage suisses à la sortie et à la réimportation.

Afin de pouvoir réimporter en franchise en Suisse des envois expédiés à une exposition à l'étranger, il est nécessaire de les soumettre, à la sortie de Suisse, à l'expédition par passavant. A cet effet, la lettre de voiture et la déclaration doivent renfermer la demande formelle de l'expédition par passavant, ainsi que la désignation exacte des objets dont est composé l'envoi; à défaut, l'expéditeur doit donner les instructions nécessaires à l'agent intermédiaire à la frontière chargé d'effectuer l'envoi.

En cas d'observation de cette prescription, qui a pour but de soumettre l'envoi, à la sortie et lors de sa réimportation, à un contrôle douanier, afin de constater l'identité de son contenu, l'envoi est soumis à l'acquiescement, tant à l'exportation qu'à son retour. Le droit d'entrée est de même perçu si, lors de la réimportation, le passavant n'est pas représenté au bureau de péage dont il émane.

Pareillement, afin d'obtenir l'entrée et la sortie en franchise d'objets envoyés à des expositions en Suisse, il est nécessaire d'en demander l'expédition par passavant. Dans ce cas, pour éviter le paiement du droit d'entrée, le délai accordé par le passavant doit être observé, sous réserve de sa prolongation, pourvu que la demande en soit faite avant l'expiration du délai primitif.

Lorsque, par suite de l'observation des prescriptions rappelées ci-dessus, il y a eu acquiescement pour l'importation, le droit d'entrée demeure acquis à la caisse des péages, et il ne pourra plus être tenu compte d'aucune réclamation, soit demande de remboursement.

Berne, le 20 août 1883.

Département fédéral des Péages.

Einfuhr von Pflanzen etc. in Deutschland.

Auf Grund von Mittheilungen der Deutschen Reichspostverwaltung machen wir Folgendes bekannt:

Ausgeschlossen von der Einfuhr in Deutschland sind Reben, gleichviel ob dieselben zum Verpflanzen geeignet sind oder nicht, sowie alle sonstigen Theile des Weinstocks, insbesondere auch Rebenblätter, ferner auch ausgereissene Weinstöcke, trockenes Rebholz, Kompost, Düngereerde, gebrauchte Weinpfähle und Weinstützen.

Die Einfuhr von Tafeltrauben, Trauben der Weinlese und Trestern über die Grenzen des Reichs ist nur gestattet, wenn

- 1) zur Verpackung der Trauben keine Rebenblätter verwendet sind;
- 2) die Tafeltrauben in wohlverwahrten und dennoch leicht zu durchsuchenden Schachteln, Kisten oder Körben;
- 3) die Trauben der Weinlese eingestampft in gut verschlossenen Fässern, welche einen Raumgehalt von wenigstens fünf Hektoliter haben und derartig gereinigt sind, daß sie kein Theilchen von Erde oder Rebe an sich tragen;
- 4) die Trester in gut verschlossenen Kisten oder Fässern sich befinden.

Die Einfuhr aller nicht zur Kategorie der Rebe gehörigen Pflanzlinge, Sträucher und sonstigen Vegetabilien, welche aus Pflanzschulen, Gärten oder Gewächshäusern stammen, über die Grenzen des Reichs ist nur unter den nachfolgenden Bedingungen gestattet:

- 1) Die Einfuhr darf (in Bezug auf die Schweiz) nur über die nachstehend bezeichneten Zollämter stattfinden: Lindau, Friedrichshafen, Konstanz, Schaffhausen und Basel.
- 2) Die in Rede stehenden Gegenstände müssen fest, jedoch dergestalt, daß sie die nöthigen Untersuchungen gestatten, verpackt, sowie mit einer Erklärung des Absenders und mit einer auf der Erklärung eines amtlichen Sachverständigen beruhenden Bescheinigung der zuständigen Behörde versehen sein, aus welcher hervorgeht:

- a. daß die Gegenstände von einer Bodenfläche (einer offenen oder umfriedigten Pflanzung) stammen, die von jedem Weinstock durch einen Zwischenraum von wenigstens 20 Meter oder durch ein anderes Hinderniß getrennt ist, welches nach dem Urtheil der zuständigen Behörde ein Zusammentreffen der Wurzeln ausschließt;
- b. daß jene Bodenfläche selbst keinen Weinstock enthält;
- c. daß auf derselben keine Niederlage von Reben sich befindet;
- d. daß, wenn auf derselben von der Reblaus befallene Weinstöcke sich befinden haben, eine gänzliche Ausrottung der letztern, ferner wiederholte Desinfektionen und drei Jahre lang Untersuchungen erfolgt sind, welche vollständige Vernichtung des Insekts und der Wurzeln verbürgen.

Die obengedachte Erklärung des Absenders muß

- a. bescheinigen, daß der Inhalt der Sendung vollständig aus seiner eigenen Gartenanlage stammt;
- b. den letzten Bestimmungsort und die Adresse des Empfängers angeben;
- c. ausdrücklich bestätigen, daß die Sendung Reben nicht enthält;
- d. angeben, ob die Sendung Pflanzen mit Erdballen enthält;
- e. die Unterschrift des Absenders tragen.

Die Oberpostdirektion.

Importation de plantes, etc., en Allemagne.

Ensuite de communications faites par l'Administration des postes allemandes, nous publions ce qui suit:

Sont exclus de l'importation les vignes, qu'elles soient destinées à être transplantées ou non, ainsi que toutes les parties du cep de vigne, tels que les feuilles de vigne, les ceps de vigne arrachés, les sarments, les composts, les terreaux, les échelas et tuteurs déjà employés.

L'importation des raisins de table, des raisins de vendange et du marc de raisin au delà de la frontière de l'empire n'est permise que:

1° s'il n'est pas employé des feuilles de vigne pour l'emballage des raisins;

2° si les raisins de table sont emballés dans des boîtes, caisses ou paniers bien conditionnés, mais permettant d'examiner facilement leur contenu;

3° si les raisins de vendange foulés sont contenus dans des tonneaux bien fermés d'une capacité d'au moins cinq hectolitres, nettoyés de manière à ne porter aucune parcelle de terre ou de vigne;

4° si le marc se trouve renfermé dans des caisses ou tonneaux bien fermés.

L'entrée au delà des frontières de l'empire n'est autorisée pour les boutures, les arbustes et autres végétaux n'appartenant pas à la catégorie de la vigne et provenant de pépinières, jardins, serres et orangeries, qu'aux conditions suivantes:

1° L'entrée (en ce qui concerne la Suisse) ne peut s'effectuer que par les douanes de Lindau, Friedrichshafen, Constance, Schaffhouse et Bâle.

2° Les objets en question doivent être emballés solidement tout en permettant la visite nécessaire. Ils doivent être accompagnés d'une déclaration de l'expéditeur, et d'un certificat émanant de l'autorité compétente, basé sur la déclaration d'un expert d'office, duquel ressort:

- a. que les objets proviennent d'un sol d'une plantation ouverte ou munie d'un enclos, séparé de tout cep de vigne par un intervalle d'au moins vingt mètres ou de tout autre obstacle, empêchant, de l'avis de l'autorité compétente, la rencontre des racines;
- b. que ce sol même ne porte pas de cep de vigne;
- c. qu'il ne s'y trouve pas de dépôt de vigne;
- d. que s'il a eu des ceps de vigne atteints du phylloxera, destruction complète de ces ceps a eu lieu, suivie de désinfections répétées et, pendant trois ans, de visites garantissant la destruction complète de l'insecte et des racines.

La déclaration susmentionnée de l'expéditeur doit:

- a. attester que le contenu de l'envoi provient en entier de ses propres jardins;
- b. mentionner le dernier lieu de destination et l'adresse du destinataire;
- c. attester positivement que l'envoi ne renferme pas de vigne;
- d. indiquer si l'envoi contient des plantes avec de la terre;
- e. porter la signature de l'expéditeur.

La Direction générale des Postes.

Summarische Uebersicht der Waaren-Ein-, Aus- und Durchfuhr der Schweiz,

mit Angabe der wichtigsten Artikel.

Résumé de l'importation, de l'exportation et du transit de marchandises en Suisse,

avec indication des principaux articles.

	Im Monat Juli <i>Au mois de juillet</i>				Vom 1. Januar bis Ende Juli <i>Du 1^{er} janvier jusqu'à la fin du juillet</i>				
	Einfuhr <i>Importation</i>		Ausfuhr <i>Exportation</i>		Einfuhr <i>Importation</i>		Ausfuhr <i>Exportation</i>		
	1883	1882	1883	1882	1883	1882	1883	1882	
Vieh :									Bétail :
Kleinvieh Stücke	5,354	4,675	3,000	2,462	48,141	49,074	23,392	23,478	Pièces <i>Menu bétail.</i>
Großvieh "	13,209	13,090	3,273	3,620	80,008	79,150	34,349	36,090	" <i>Gros bétail.</i>
Pferde, Maulthiere, Füllen . . . "	389	427	259	221	3,296	3,347	1,630	1,782	" <i>Chevaux, mulets et poulains.</i>
Total der nach dem Werth berechneten Waaren, Fr.	251,759	48,361	633,812	845,875	1,230,453	1,020,863	4,836,721	5,362,763	Total des marchandises taxées à la valeur,
wovon:									<i>dont:</i>
Ackergeräthe, Fuhrwerke, Lastwagen, Kähne Fr.	46,922	36,125	q.	q.	269,306	294,683	1,229	1,969	<i>Instrumentes de labourage, voitures, Fr. chars p. le roulage et bateaux.</i>
Eisenbahnwagen aller Art . . . "	204,837	12,236	90	702	961,147	725,980	6,681	6,066	<i>Wagons pr. chem. de fer, de toute sorte.</i>
Total der nach dem Gewicht berechneten Waaren, . .	q.	q.	q.	q.	q.	q.	q.	q.	Total des marchandises taxées au poids,
wovon									<i>dont:</i>
Verzehrungsgegenstände:									Comestibles :
Getreide und Hülsenfrüchte	243,887	311,261	414	1,128	1,944,375	1,835,676	5,205	5,096	<i>Céréales et légumineuses, dont:</i>
wovon:									<i>Froment.</i>
Weizen	191,072	262,636	—	—	1,481,497	1,446,218	—	—	<i>Seigle.</i>
Roggen	2,065	2,304	—	—	20,869	17,064	—	—	<i>Avoine.</i>
Hafer	23,807	21,149	—	—	188,651	158,961	—	—	<i>Orge.</i>
Gerste	4,121	1,358	—	—	68,613	57,640	—	—	<i>Mais.</i>
Mais	21,420	20,303	—	—	168,884	143,541	—	—	<i>Haricots.</i>
Bohnen	989	931	—	—	11,681	6,459	—	—	<i>Pois.</i>
Erbsen	27	10	—	—	1,063	984	—	—	<i>Diverses.</i>
Nichtbenannte	386	2,570	—	—	3,117	4,814	—	—	
Reis	5,063	5,786	77	75	45,936	42,979	577	409	<i>Riz.</i>
Sämereien	966	1,175	222	295	26,164	23,543	3,006	2,672	<i>Semences.</i>
Kartoffeln	6,384	5,216	370	186	119,117	66,781	3,446	10,423	<i>Pommes de terre.</i>
Kastanien	20	5	1	1	6,187	2,134	2,256	1,876	<i>Châtaignes.</i>
Obst, frisch	12,571	19,107	632	342	58,601	56,470	3,417	6,351	<i>Fruits ordinaires, frais.</i>
" gedörrt	757	639	15	25	7,141	4,368	386	510	" <i>desséchés.</i>
Süßfrüchte	574	659	6	23	8,996	7,623	76	178	<i>Fruits du midi.</i>
" Weinbeeren, getrocknet	1,660	478	1	21	7,510	3,568	5	32	" <i>raisins secs.</i>
Heu und Stroh	19,398	19,010	2,693	2,668	104,621	100,259	22,761	20,688	<i>Foin et paille.</i>
Gerste, geröllt	3,857	4,587	34	17	27,990	22,724	73	68	<i>Orge mondé.</i>
Kleien	2,503	1,851	2,516	5,481	24,068	16,085	19,564	25,788	<i>Son.</i>
Malz	7,273	7,488	2	131	100,719	90,760	78	443	<i>Malt d'orge.</i>
Mehl	24,249	22,280	3,768	3,801	208,004	180,236	22,329	14,693	<i>Furines.</i>
" Kindermehl in Paketen	59	52	1,259	868	324	279	6,155	5,991	" <i>alimentaires en paquets.</i>
Teigwaaren	577	523	178	289	3,705	2,862	1,324	2,165	<i>Pâtes (Vermicelles, etc.)</i>

	Im Monat Juli <i>Au mois de juillet</i>				Vom 1. Januar bis Ende Juli <i>Du 1er janvier jusqu'à la fin du juillet</i>				
	Einfuhr <i>Importation</i>		Ausfuhr <i>Exportation</i>		Einfuhr <i>Importation</i>		Ausfuhr <i>Exportation</i>		
	1883	1882	1883	1882	1883	1882	1883	1882	
Milch, kondensirte	4	—	10,191	9,750	26	8	73,978	62,071	<i>Lait condensé.</i>
Butter und Schweineschmalz	3,773	3,456	230	223	20,352	23,827	5,716	5,337	<i>Beurre et saindoux.</i>
Käse	633	847	19,118	15,523	5,283	6,129	147,608	143,741	<i>Fromages.</i>
Zucker und reiner Syrup	23,596	19,440	11	14	176,258	156,528	118	79	<i>Sucre et syrop purifié.</i>
„ Melasse, brauner u. schwarzer Syrup	627	349	—	28	7,029	6,757	2	30	„ <i>Melasse brute; syrop brut, brun ou noir.</i>
Cacaobohnen	294	1,542	3	15	7,567	6,622	426	833	<i>Cacao en fèves.</i>
Chocolade	16	7	319	167	89	72	2,032	2,235	<i>Chocolat.</i>
Kaffee	5,824	7,008	44	70	55,822	53,113	450	649	<i>Café.</i>
„ Cichorien	2,954	2,789	58	41	20,000	18,762	326	341	„ <i>de chicorée.</i>
Eßwaaren, feine	623	545	164	104	4,252	4,636	901	523	<i>Comestibles fins.</i>
Fleisch, frisch und gesalzen	899	593	1,625	1,994	6,288	7,516	17,738	19,655	<i>V viande fraîche et salée.</i>
Fische, getrocknet	13	37	20	7	814	1,294	100	47	<i>Poissons desséchés.</i>
Salz (Koch- und Viehsalz)	13,206	9,888	1,740	1,500	68,583	64,101	6,925	9,725	<i>Sel de cuisine et sel pour le bétail.</i>
Öle, fette	7,035	5,805	293	168	62,505	60,514	2,803	2,033	<i>Huiles grasses.</i>
Essig in Fässern	218	147	118	158	1,776	3,990	594	870	<i>Vinaigre en tonneau.</i>
Bier in Fässern	8,204	8,996	3,056	2,815	49,394	59,408	13,206	14,901	<i>Bière en tonneau.</i>
Wein „	36,262	32,948	2,705	3,528	454,121	458,409	19,236	16,903	<i>Vin „ „</i>
„ in Flaschen	519	576	121	147	4,832	3,985	651	1,489	„ <i>en bouteille.</i>
Branntwein und Weingeist in Fässern	5,933	1,878	1,926	955	58,590	103,985	12,398	5,841	<i>Eau de vie et esprit de vin en tonneau.</i>
„ „ „ in Flaschen	23	25	23	16	216	493	260	1,231	„ „ „ „ „ <i>bouteille.</i>
Tabak, in Blättern	3,266	2,629	94	71	26,220	21,857	632	485	<i>Tabac en feuilles.</i>
„ fabrizirter	52	43	68	149	286	297	965	934	„ <i>fabriqué.</i>
Cigarren	161	156	371	324	969	887	2,389	1,673	<i>Cigares.</i>
Thierische Produkte :									
Bettfedern und Flaum	155	164	9	7	1,448	1,536	88	77	<i>Plumes de lit et édredon.</i>
Pferdehaare	221	379	104	35	1,407	1,612	454	263	<i>Crin.</i>
Felle und Häute, roh	427	885	4,034	3,834	6,232	5,149	27,435	28,166	<i>Peaux brutes, non tannées.</i>
Leder, roh	826	829	495	500	6,215	7,551	3,377	3,960	<i>Cuir commun.</i>
„ gefärbt, lakirt	320	332	27	118	2,476	2,744	258	345	„ <i>teint, vernissé.</i>
Lederwaaren, grobe und feine	99	103	9	30	813	764	72	111	„ <i>Ouvrages en —, grossiers et fins.</i>
Schuhwaaren, „ „ „	348	374	309	357	3,515	4,368	2,147	2,847	„ <i>Chaussures grossières et fines.</i>
Talg	381	452	90	119	4,140	3,037	778	647	<i>Suif.</i>
Seifen	2,291	2,555	117	137	16,922	17,594	878	872	<i>Savons de toutes espèces.</i>
Metalle u. Metallwaaren :									
Eisen u. Stahl, roh, in Masseln; altes Eisen	21,304	21,304	4,529	3,968	162,117	135,297	27,373	20,172	<i>Fer et acier bruts, en gueuse; ferrailles.</i>
„ geschmiedet	9,872	10,803	296	318	65,041	84,146	2,095	2,312	„ „ <i>forgés.</i>
„ (Façon-Eisen) u. Eisenblech, grobes Eisenblech (Schwarzblech)	10,810	13,716	63	38	80,685	99,540	504	115	„ <i>spéciaux et tôle de fer de grosses dimensions.</i>
„ (Weißblech)	1,476	1,935	47	18	10,503	12,447	521	138	<i>Tôle de fer, autre, noir.</i>
Eisenbahnschienen	25,201	2,292	135	2,179	128,426	68,638	10,648	49,034	„ „ <i>zingué, etc. (fer-blanc).</i>
Eisendraht	264	339	116	16	3,707	4,562	257	170	<i>Rails de chemin de fer.</i>
Eisengußwaaren	2,453	1,655	895	297	17,940	19,403	8,063	9,029	<i>Fil de fer.</i>
Röhren, schmiedeisern, gezogen, genietet	1,254	1,663	25	91	14,996	14,844	834	941	<i>Ouvrages en fonte de fer.</i>
Eisen- u. Stahlwaaren, roh	3,177	2,228	868	977	27,165	21,987	6,977	6,321	<i>Tuyaux en fer, forgés, étirés, rivés.</i>
„ „ „ polirt, bemalt	146	191	60	22	1,083	1,178	384	130	<i>Ouvrages en fer et en acier, bruts.</i>
Kupferblech u. -Draht	469	531	36	5	3,699	3,350	90	52	„ „ „ „ <i>potis, peints.</i>
Zink, roh, u. Zinkblech	1,346	1,277	40	6	7,917	7,128	138	44	<i>Cuivre: Tôle et fil de cuivre.</i>
Maschinen u. Maschinentheile	5,035	4,139	15,648	16,279	37,928	27,474	104,111	98,321	<i>Zinc brut et tôle de zinc.</i>
Uhren u. Uhrenbestandtheile	143	134	143	144	925	949	933	923	<i>Machines et parties de machines.</i>
Bijouteriewaaren	40	40	7	2	290	305	24	16	<i>Horloges et montres; pièces détachées d'horl.</i>
Spinnstoffe, Gewebe etc. :									
Seidencocons u. Seidenabfälle	2,556	1,980	681	721	8,233	9,775	3,800	3,918	<i>Soie: cocons et déchets de soie.</i>
Seide, roh	1,963	1,183	584	601	12,306	11,422	4,595	5,110	„ <i>écru.</i>
Floretseide	88	533	763	777	2,767	3,513	5,430	4,906	<i>Bourre de soie.</i>
Seidenbänder	48	29	2,290	2,352	245	179	13,505	14,813	<i>Rubans de soie.</i>
Seidenstoffe	77	86	1,066	880	500	600	6,980	6,700	<i>Etoffes en soie.</i>
Wolle, roh	4,219	4,891	889	881	17,691	17,354	5,854	5,610	<i>Laine brute.</i>
Wollengarn, roh, einfach u. dublirt	39	71	969	764	313	251	5,915	4,444	<i>Fils de laine à 1 bout ou doublés.</i>
„ drei- od. mehrdrähig, gebleicht, gefärbt	591	620	135	107	1,860	1,896	443	967	„ „ <i>à 3 ou plusieurs bouts, blanchis, teints.</i>
Wolldecken u. Teppiche	264	285	28	36	1,291	1,275	242	636	<i>Couvertures en laine et tapis.</i>
Wollentücher	2,484	2,569	123	74	12,731	14,101	862	736	<i>Tissus de laine.</i>
Flachs, Hanf, Werg u. Jute, roh	868	687	38	8	6,551	7,230	332	287	<i>Lin, chanvre, étoupe et jute, bruts, taillés</i>
Flachs-, Hanf- u. Jutegarn, roh	148	227	77	46	1,665	1,591	1,021	613	<i>Fils de lin, de chanvre, de jute, écrus</i>
Leinengewebe, roh	295	247	17	6	2,000	1,849	133	33	<i>Tissus de lin et de chanvre, écrus.</i>
„ gebleicht, gefärbt	474	486	28	30	3,566	3,507	235	278	„ „ <i>blanchis, teints.</i>
Packleinen	636	510	9	4	5,558	5,009	51	25	<i>Toile à emballer.</i>
Baumwolle, roh	10,523	19,002	264	76	177,758	149,746	928	1,370	<i>Coton en laine.</i>
Baumwollen-Abfälle	394	1,419	1,536	1,405	4,136	6,960	9,709	9,723	<i>Déchets de coton.</i>
Baumwollen-Garn, roh	752	908	5,687	7,557	6,506	6,753	39,503	48,073	<i>Fils de coton, écрус.</i>
Produits animaux :									
Métaux und ouvrages en métal :									
Matières textiles, tissus, etc.									

	Im Monat Juli <i>Au mois de juillet</i>				Vom 1. Januar bis Ende Juli <i>Du 1^{er} janvier jusqu'à la fin du juillet</i>				
	Einfuhr <i>Importation</i>		Ausfuhr <i>Exportation</i>		Einfuhr <i>Importation</i>		Ausfuhr <i>Exportation</i>		
	1883	1882	1883	1882	1883	1882	1883	1882	
Baumwollen-Garn, gebleicht, gefärbt	346	441	691	570	3,914	3,409	4,169	2,939	<i>Filés de coton, blanchis, teints.</i>
" -Gewebe, roh	2,196	1,735	2,914	2,970	13,900	10,591	20,075	19,048	<i>Tissus de coton, écus.</i>
" " gebleicht, ge- färbt, bedruckt	1,490	1,567	6,315	5,721	11,292	12,299	43,599	43,724	" " " blanchis, teints, <i>imprimés.</i>
Stickereien	38	39	1,881	1,728	327	297	18,669	15,937	<i>Broderies.</i>
Arbeiten, fertige, wie Kleider, Weiß- zeug etc.	592	705	71	82	4,711	5,209	695	775	<i>Ouvrages et articles tout confectionnés</i> <i>(vêtements, lingerie, etc.).</i>
Strohgeflechte	194	134	87	160	620	684	1,673	1,395	<i>Ouvrages en paille (tresses).</i>
Stroh- und Holzhüte	34	24	6	18	579	610	253	530	<i>Chapeaux de paille ou de bois.</i>
Papier:									
Druck- und Schreibpapier	436	247	636	1,400	3,035	2,312	6,374	8,750	<i>Papier à imprimer et à écrire.</i>
Lösch- und Packpapier	964	1,006	969	742	5,992	5,292	7,861	6,513	" à blancher et d'emballage.
Pappendeckel	468	201	19	239	3,901	2,871	396	576	<i>Carton.</i>
Tapeten	116	83	24	—	1,498	1,675	101	32	<i>Tapisseries en papier.</i>
Lumpen zur Papierfabrikation	318	845	90	57	6,442	6,530	1,139	599	<i>Chiffons pour fabriquer le papier.</i>
Bücher und Musikalien	825	738	517	455	5,885	5,255	3,519	3,575	<i>Livres, musique, etc.</i>
Apothekerwaaren, Droguerien etc.:									
Mineralwasser	1,342	1,884	469	719	9,234	9,980	3,079	2,997	<i>Eaux minérales.</i>
Petroleum	9,826	9,576	78	75	120,370	125,550	486	513	<i>Pétrole.</i>
Schwefel, roh und gereinigt	557	399	3	14	6,685	3,395	160	97	<i>Soufre brut et purifié.</i>
Harze, roh und gereinigt	1,285	956	11	6	6,759	4,726	32	68	<i>Résines brutes et purifiées.</i>
Amlung	2,063	2,288	38	24	17,052	18,777	509	478	<i>Amidon.</i>
Natron kohlensaures (Sodasalz)	3,624	3,202	159	65	24,263	22,555	836	609	<i>Carbonate de soude brut (sels de soude).</i>
Schwefelsäure	5,276	1,928	43	218	31,720	10,763	589	1,094	<i>Acide sulfurique.</i>
Weinstein	37	50	132	109	346	322	889	860	<i>Tartre.</i>
Farberden, gemahlen	1,438	1,293	22	122	9,187	9,358	319	495	<i>Terres colorantes moulues.</i>
Farbhölzer, -Wurzeln und -Kräuter, unzerkleinert oder gemahlen	2,007	1,013	65	35	13,710	18,220	404	756	<i>Bois, herbes et racines de teinture,</i> <i>bruts ou moulus.</i>
Farben und Farbextrakte	929	891	2,286	1,479	6,529	6,926	12,151	10,086	<i>Couleurs préparées et extraits colorants</i>
Apotheker- u. Drogueriwaaren, nicht besonders genannt	694	606	377	296	4,783	4,362	1,974	2,178	<i>Objets pharmaceutiques et drogueries,</i> <i>non spécialement nommés au tarif.</i>
Chemische Produkte, nicht besonders genannt	561	665	523	399	4,100	4,325	2,436	2,529	<i>Produits chimiques, non spécialement</i> <i>nommés au tarif.</i>
Zündhölzchen	116	97	45	—	1,341	782	261	22	<i>Allumettes chimiques.</i>
Holz, Glas, Erden, Steine, Kohlen etc.:									
			Worth Fr.	Worth Fr.			Worth Fr.	Worth Fr.	Bois, verrerie, terres, pierres, houille, etc.:
Holz: Bauholz, roh	24,550	21,318	249,038	364,229	156,400	170,040	1,584,066	2,394,180	<i>Bois de construction, communs.</i>
Sägewaare und vorgearbeitetes Nutz- holz	45,351	46,849	506,333	430,186	323,343	310,087	2,898,470	2,641,612	" <i>scié et coupé; bois ébauché pour</i> <i>charronnage.</i>
Brennholz	94,685	81,665	29,637	33,534	544,557	524,603	205,937	234,275	" <i>à brûler.</i>
Holzkohlen	11,635	9,350	38,803	17,926	38,630	28,574	138,247	92,696	<i>Charbons de bois.</i>
			q.	q.			q.	q.	
Holzstoff (Papiermasse)	1,858	2,947	4,235	1,977	13,258	18,902	30,268	7,445	<i>Pâte de bois.</i>
Holzwaaren, gemeine	628	725	4,187	4,169	5,865	6,595	48,107	41,413	<i>Ouvrages en bois, communs.</i>
" bemalte, Möbel etc.	603	593	217	163	3,449	3,305	1,328	1,038	" " " <i>peints, meubles etc</i>
Glas: Fensterglas, gewöhnliches	2,639	1,945	2	3	14,216	12,209	31	34	<i>Verrerie: Verre à vitres, ordinaires.</i>
Hohlglas, grün und braun	977	1,841	65	37	9,412	13,366	490	363	" <i>soufflée, verte et brune.</i>
" weißes, gemeines	900	719	20	35	5,850	4,953	162	177	" " <i>ordinaire, blanche.</i>
Glaswaaren, feine	631	463	13	11	3,141	2,920	100	73	" <i>fine.</i>
Spiegelgläser und Spiegel	206	269	4	—	1,735	1,447	32	7	<i>Verre à glace et miroirs.</i>
Töpferwaaren, feine	1,197	1,219	332	385	8,812	8,745	1,767	1,887	<i>Poterie fine.</i>
" gemeine	522	1,386	687	577	6,190	7,711	4,192	3,754	" <i>commune.</i>
Dachziegel und Backsteine	23,506	21,096	11,868	14,645	139,069	117,705	65,185	74,671	<i>Tuiles et briques.</i>
Cement	26,060	25,318	3,115	963	159,980	155,877	10,535	7,572	<i>Ciment.</i>
Kalk und Gyps	7,505	10,578	9,834	6,350	44,740	75,993	52,211	44,574	<i>Chaux et gypse.</i>
" hydraulischer	5,998	7,852	1,325	2,625	45,504	70,746	16,117	13,030	" <i>hydraulique.</i>
Steine, rohe Bruch- und Pflastersteine	242,976	142,563	29,176	27,805	894,776	807,763	190,630	178,019	<i>Pierres brutes, pavés.</i>
Bausteine, behauen	6,172	5,253	3,045	12,017	30,082	35,263	14,297	32,922	" <i>à bâtir, communes, taillées.</i>
Steinkohlen, Torf, Coke	631,174	569,053	2,627	2,095	4,097,374	3,633,976	18,241	13,499	<i>Houille, tourbe, coke.</i>
Asphalt	350	1,069	40,642	20,225	2,718	7,201	142,272	79,958	<i>Asphalte.</i>
Verschiedenes:									
Gerberrinde und Lohkruchen	5,907	9,083	1,322	524	27,784	32,958	2,259	2,330	<i>Ecorces à tan et mottes à brûler.</i>
Seegras	338	618	22	4	4,664	4,337	102	220	<i>Varec.</i>
Kurze Waaren (Quincaillerie)	504	510	222	169	3,634	3,679	1,385	977	<i>Mercerie et quincaillerie.</i>
Musikalische Instrumente	184	315	450	397	1,544	1,649	2,364	2,925	<i>Instruments de musique.</i>
Durchfuhr. — Transit.									
Vieh		Stücke	786	1,637	6,508	6,569	Pièces	Bétail.	
Waaren, nach dem Gewicht taxirt		metrische Zentner	354,060	227,368	2,376,035	1,108,674	Quintaux métriques	Marchandises taxées au poids.	

Wochensituation der schweizerischen Emissionsbanken (inkl. Zweiganstalten) vom 18. August 1883.
Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses (y compris les succursales) du 18 août 1883.

Nr.	Firma Raison sociale	Noten — Billets		Gesetzliche Baarschaft, inbegriffen das Guthaben bei der Zentralstelle		Noten anderer schweiz. Emissionsbanken. Billets d'autres banques d'émission suisses.	Uebrigere Kassabestände		Total		
		Emission	Circulation	Gesetzliche Notendeckung 40 o/o der Zirkulation. Couverture légale des billets 40 o/o de la circulation.	Frei verfügbarer Theil. Partie disponible.		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.
1	St. Gallische Kantonalbank, St. Gallen	6,600,000	6,561,750	2,624,700	1,049,660	—	871,680	82,803	53	4,628,843	53
2	Basellandschaftl. Kantonalbank, Liestal	700,000	652,800	261,120	88,425	—	27,450	13,593	90	390,591	90
3	Kantonalbank von Bern, Bern	7,750,000	6,768,855	2,707,542	1,717,863	—	320,460	98,389	84	4,844,204	84
4	Banca cantonale ticinese, Bellinzona	1,900,000	1,595,160	638,064	199,952	40	14,350	151,292	17	1,003,658	57
5	Bank in St. Gallen, St. Gallen	5,000,000	4,859,790	1,943,916	649,491	09	274,050	1,178	72	2,868,685	81
6	Crédit agr. et ind. de la Broye, Estavayer	399,410	399,270	159,708	63,312	—	18,960	4,972	58	241,982	58
7	Thurg. Kantonalbank, Weinfelden	1,500,000	1,323,800	529,520	85,699	60	89,300	4,594	58	709,114	18
8	Aargauische Bank, Aarau	3,000,000	2,328,900	931,560	227,705	—	113,700	55,157	36	1,328,122	36
9	Toggenburger Bank, Lichtensteig	1,000,000	964,610	385,844	78,170	59	106,480	39,723	87	610,218	46
10	Banca della Svizzera italiana, Lugano	1,850,000	1,819,750	727,900	185,113	12	24,450	61,250	61	1,018,713	73
11	Thurgauische Hypothekbank, Frauenfeld	750,000	714,540	285,816	262,593	72	25,460	46,719	25	620,588	97
12	Graubündner Kantonalbank, Chur	2,000,000	1,971,310	788,524	192,979	50	79,650	39,754	19	1,100,907	69
13	Kantonale Spar- und Leihkasse, Luzern	1,094,300	1,092,450	436,980	274,915	50	301,000	418	02	1,013,313	52
14	Banque du Commerce, Genève	19,700,000	15,340,300	6,136,120	2,989,777	75	84,790	260,299	05	9,420,986	80
15	Appenzel A./Rh. Kantonalbank, Herisau	2,500,000	2,444,000	977,600	190,935	56	390,350	11,116	40	1,570,001	96
16	Bank in Zürich, Zürich	5,000,000	4,828,950	1,929,580	3,190,908	69	510,200	7,443	66	5,638,132	35
17	Bank in Basel, Basel	8,000,000	7,106,000	2,842,400	2,129,682	99	726,500	9,963	38	5,708,546	37
18	Bank in Luzern, Luzern	2,000,000	1,989,000	775,600	387,740	—	19,250	65,695	99	1,248,285	99
19	Banque de Genève, Genève	5,000,000	4,142,160	1,656,864	52,666	90	62,800	118,551	—	1,891,181	90
20	Crédit Gruyérien, Bulle	240,000	216,320	86,528	35,422	—	75,600	7,120	53	204,670	53
21	Zürcher Kantonalbank, Zürich	13,500,000	11,281,510	4,492,604	3,816,990	88	1,199,420	317,295	72	9,826,310	55
22	Solothurnische Bank, Solothurn	2,500,000	2,410,760	964,304	379,171	23	135,700	79,469	35	1,558,644	58
23	Bank in Schaffhausen, Schaffhausen	700,000	695,750	278,300	121,859	59	145,780	57,701	29	606,640	88
24	Banque cantonale fribourgeoise, Fribourg	1,056,905	980,255	392,102	225,025	—	117,980	31,640	51	766,747	54
25	Caisse d'amort. de la dette publique, Fribourg	744,470	742,270	296,908	72,947	—	65,060	25,766	71	480,681	71
26	Banque cantonale vaudoise, Lausanne	7,209,565	6,746,945	2,698,778	1,020,248	94	95,400	400,351	33	4,214,778	27
27	Ersparnißkasse des Kantons Uri, Altorf	300,000	300,000	120,000	46,607	95	1,520	7,551	81	175,679	76
28	Kant. Spar- und Leihkasse v. Nidw., Stans	300,000	299,500	119,800	6,795	—	8,050	336	20	134,981	20
29	Banque populaire de la Gruyère, Bulle	176,280	176,280	70,512	29,288	—	18,290	1,977	48	120,067	48
Stand am 11. August 1883		102,470,930	90,647,955	36,259,194	19,794,977	95	5,918,680	2,022,382	06	63,925,234	01
Etat au 11 août 1883		103,077,280	91,404,345	36,561,738	18,866,765	95	6,577,260	1,844,282	19	63,350,046	14
		— 599,350	— 756,360	— 302,544	+ 858,212	—	— 658,580	+ 678,099	87	+ 575,187	87

Gold (or) Fr. 35,231,282. —
 Silber (argent) „ 20,752,889. 95
 Gesetzliche Baarschaft (encaisse légale) Fr. 55,984,171. 95

Spezieller Ausweis der schweiz. Emissionsbanken (inclusive Zweiganstalten) mit beschränktem Geschäftsbetrieb.
Etat spécial des banques d'émission suisses (y compris les succursales) avec opérations restreintes.

Vom 18. August 1883. — Du 18 août 1883.

(Artikel 15 und 16 des Gesetzes.) (Articles 15 et 16 de la loi.)

Nr.	Firma Raison sociale	Noten-Emission Emission	Notendeckung nach Art. 15 des Gesetzes. — Couverture suivant l'article 15 de la loi			Total				
			Noten anderer schweizerischer Emissionsbanken Billets d'autres banques d'émission suisses	Schweizer Wechsel Effets sur la Suisse	Ausland-Wechsel Effets sur l'étranger		Lombard-Wechsel Avances sur nantissement			
5	Bank in St. Gallen	5,000,000	274,050	—	3,054,813. 48	1,712,275. 62	1,307,600. —	—	—	6,348,739. 10
14	Banque du Commerce à Genève	19,700,000	84,790	119,521. 10	9,641,104. 15	34,796. 65	2,126,200. —	—	—	12,006,411. 90
16	Bank in Zürich	5,000,000	510,200	—	6,570,087. 25	24,982. 75	4,104,285. 40	—	—	11,209,555. 40
17	Bank in Basel	8,000,000	726,500	—	8,859,180. 72	271,970. 83	3,680,401. 90	—	—	13,588,053. 45
19	Banque de Genève	5,000,000	62,800	—	7,352,680. 75	108,002. —	899,161. 50	—	—	8,422,644. 25
Stand am 11. August 1883		42,700,000	1,658,340	119,521. 10	35,477,866. 35	2,152,027. 85	12,117,648. 80	—	—	51,525,404. 10
Etat au 11 août		42,700,000	2,095,020	7,455. —	35,316,694. 15	2,082,584. 21	12,155,488. 80	—	—	51,657,242. 16
		—	— 436,680	+ 112,066. 10	+ 161,172. 20	+ 69,443. 64	— 37,840. —	—	—	— 131,838. 06

Nr.	Firma Raison sociale	Gesetzliche Baarschaft Espèces ayant cours légal	Notendeckung n. Art. 15 des Gesetzes Couverture d. billets suiv. art. 15 de la loi	Uebrigere kurzfristige Guthaben Autres créances disponibles à courte échéance	Total	Noten-Zirkulation Billets en circulation	In längst. 8 Tagen zahlbare Schulden Engagements échéant dans les huit jours	Wechselschulden Engagements sur effets de change	Total
14	Banque du Commerce à Genève	9,075,897. 75	12,006,411. 90	117,946. 80	21,200,256. 45	15,340,300	2,790,826. 80	—	18,131,126. 80
16	Bank in Zürich	5,120,488. 69	11,209,555. 40	1,039,048. 98	17,369,093. 07	4,823,950	4,580,541. 40	—	9,404,491. 40
17	Bank in Basel	4,972,082. 99	13,588,053. 45	484,441. 76	18,994,578. 20	7,106,000	5,367,069. 92	—	12,473,069. 92
19	Banque de Genève	1,709,530. 90	8,422,644. 25	—	10,132,175. 15	4,142,160	587,727. 60	—	4,679,887. 60
Stand am 11. August 1883		*23,471,407. 42	51,525,404. 10	3,185,490. 62	78,182,302. 14	36,272,200	14,018,854. 99	—	50,291,054. 99
Etat au 11 août		22,889,040. 97	51,657,242. 16	3,087,107. 65	77,633,390. 78	36,900,410	13,728,072. 06	—	50,628,482. 06
		+ 582,366. 45	— 131,838. 06	+ 98,382. 97	+ 548,911. 36	— 628,210	+ 293,782. 93	—	— 337,427. 07

* Ohne Fr. 13,847. 91 Scheidemünzen und nicht tarifirte fremde Münzen.
 * Sans fr. 13,847. 91 monnaies d'appoint et monnaies étrangères non tarifées.
 Disconto am 20. August 1883 in Basel, Bern und Genf: 2 1/2 %; Zürich, St. Gallen und Lausanne: 3 %.
 Escompte le 20 août 1883 à Bâle, Berne et Genève: 2 1/2 %; Zurich, St-Gall et Lausanne: 3 %.

Notenverkehr zwischen den Konkordatsbanken
Mouvement de billets entre les banques concordataires

Juli 1883 juillet

No	Banken — Banques	Erhaltene eigene Noten Billets reçus	Gesandte Konkordatsnoten Billets envoyés
a. (Notenaustausch durch Postsendungen Echange de billets par envois postaux)			
1	St. Gallische Kantonalbank	209,470	—
2	Basellandschaftliche Kantonalbank	48,500	—
3	Kantonalbank von Bern	542,590	1,029,165
4	Banca cantonale ticinese	159,180	—
5	Bank in St. Gallen	490,550	—
7	Thurgauische Kantonalbank	90,230	—
8	Aargauische Bank	378,000	134,540
9	Toggenburger Bank	5,000	76,000
10	Banca della Svizzera italiana	43,000	15,000
11	Thurgauische Hypothekenbank	—	248,150
14	Banque du commerce, Genève	1,035,300	634,500
15	Appenzell A./Rh. Kantonalbank	60,800	—
16	Bank in Zürich	471,750	340,000
17	Bank in Basel	1,035,850	2,445,500
19	Banque de Genève	340,080	442,010
21	Zürcher Kantonalbank	1,148,950	671,390
22	Solothurnische Bank	242,350	238,050
23	Bank in Schaffhausen	105,200	18,250
26	Banque cantonale vaudoise	808,280	1,108,000
		7,215,080	7,400,555
	Juni — juin	10,628,470	10,610,010
	Mai — mai	10,518,220	10,841,650
	April — avril	5,052,460	5,503,010
	März — mars	10,989,440	10,700,550
	Februar — février	13,105,230	12,175,180
b. (Notenaustausch auf dem Platze Echange de billets sur place)			
1	St. Gallische Kantonalbank	—	—
5	Bank in St. Gallen	—	—
14	Banque du commerce, Genève	1,770,900	1,507,300
19	Banque de Genève	1,507,300	1,770,900
16	Bank in Zürich	394,550	1,483,000
21	Zürcher Kantonalbank	1,483,000	394,550
		5,155,750	5,155,750
	Juni — juin	5,954,530	5,954,530
	Mai — mai	5,817,480	5,817,480
	April — avril	4,979,230	4,979,230
	März — mars	8,775,670	8,775,670
	Februar — février	8,806,250	8,806,250
	Notenaustausch durch Postsendungen Echange de billets par envois postaux	7,215,080	7,400,555
	Notenaustausch auf dem Platze Echange de billets sur place	5,155,750	5,155,750
		12,370,830	12,556,305
	Juni — juin	16,583,000	16,564,540
	Mai — mai	16,335,700	16,659,130
	April — avril	10,031,690	10,482,240
	März — mars	19,765,110	19,476,220
	Februar — février	21,911,480	20,981,430

Auswärtige Zölle. — Douanes étrangères.

Russie.

D'après des communications du Consul général suisse à St-Petersbourg, les modifications suivantes ont été apportées au tarif douanier russe

Les *chaussures* faites d'herbes de marais séchées et doublées de tissus de coton sont classées au § 2 de l'art. 30 du tarif = 20 kop. le poud.

Le *natrum sulfurique*, comme le *natrum bicarbonique*, à l'art. 133 = 30 kop. le poud.

Les *feuilles de carton avec ornements lithographiés* pour collage de photographies au § 1^{er} de l'art. 183 = 2 rbl. 20 kop. le poud.

Les *parties constituant les batteries galvaniques* dans l'article correspondant à la matière; les plaques de charbon qui accompagnent ces batteries, dans l'art. 145 = 30 kop. le poud.

Les *cols, manches et manchettes* en dentelles de coton à l'art. 215 = 3 rbl. 30 kop. la livre.

Le *nitrate de potasse purifié*, au lieu d'être taxé d'après l'article 130 du tarif, sera assimilé au salpêtre et soumis à un droit d'entrée de 50 kop. le poud.

Les objets se rapportant à l'article 219 du tarif (vêtements cousus et linge) et qui, ensuite d'une circulaire du 21 juin 1882, pouvaient être accompagnés d'une déclaration indiquant le nombre des objets et non leur poids, paieront dorénavant les droits d'entrée non plus d'après le nombre des objets, mais d'après le poids de la marchandise.

Cette disposition entrera en vigueur le 1^{er} septembre prochain.

L'entrée du produit cosmétique connu sous le nom de *Baume de bouleau* du D^r Lengui est interdite.

Les *tissus de coton mélangé de soie* en petite quantité, sous forme de raies, de dessin ou autres ornements sont classés au § 4 de l'article 211 du tarif = 1 rbl. 32 kop. la livre.

Les *parties en gomme élastique de fleurs artificielles* imitant les tiges, etc., avec ou sans épines, strobiles, etc., à la remarque de l'article 221 du tarif = 6 rbl. 60 kop. la livre.

Verschiedenes — Divers

Einfuhr von Anilinfarben in China.

(Auszug aus dem Bericht des deutschen Konsuls in Shanghai, über das Jahr 1882).

Anilinfarben sind von allen Importartikeln wohl derjenige gewesen, der im Berichtjahre am meisten Noth gelitten hat. Mehrere Partien haben den Rückweg in die Heimat antreten müssen, weil der hiesige Marktverlust doch noch größer war als doppelte Fracht und Spesen. Die Preise gingen stetig zurück und die großen, aus dem Vorjahre stammenden Vorräthe verminderten sich nur langsam. Zahlreiche Kontrakte wurden aufgeworfen oder doch nur mit Opfern seitens der Verkäufer aufrecht erhalten, oder es mußte darin der Rechtsweg betreten werden, der aber auch nur selten zum Ziele führte, da die chinesischen Händler selbst so viel verloren hatten, daß sie ihre Verpflichtungen nicht erfüllen konnten. Sämtliche Farbstoffe theilten dies Schicksal; nur von Krystallgrün, Violett und einigen Arten Scharlach wurde gegen Ende des Jahres eine kleine Besserung berichtet. Eine Gegenüberstellung der diesjährigen Frühjahrs-Notirungen mit den vorjährigen wird die Größe des Preisrückganges am besten veranschaulichen:

		Maï 1882 Tael.	Maï 1881 Tael.
Magenta	in 2 Unzen-Flaschen per Flasche	0,12 1/2 — 0,21	0,16 — 0,21
Magenta	" 8 " -Büchsen " Büchse	0,35 — 0,60	0,45 — 0,80
Wasserlösliches Blau	" 2 " -Flaschen " Flasche	0,15 — 0,45	0,20 — 0,60
	" 8 " -Büchsen " Büchse	0,50 — 0,67	0,50 — 0,67
Meadow- und Krystall-Grün	" 2 " -Flaschen " Flasche	0,20 — 0,32 1/2	0,40 — 0,80
Wasserlösliches und Nacht-Grün	" 2 " " " " "	0,07 — 0,25	0,25 — 0,40
Methyl-China-Grün	" 2 " " " " "	0,07 — 0,15	0,16 — 0,28
	" 8 " -Büchsen " Büchse	0,20 — 0,30	0,45 — 0,70
Eosin und Scharlach	" 2 " -Flaschen " Flasche	0,07 — 0,35	0,20 — 0,60
Violett	" 2 " " " " "	0,10 — 0,20	0,20 — 0,30
	" 8 " -Büchsen " Büchse	0,35 — 0,45	0,45 — 0,75
Schweinfurter Grün	" " " " " Pikul	17 — 20,50	17 — 21
Ultramarin	" " " " " "	6,50 — 7,50	8,25 — 8,50
Berliner Blau	" " " " " "	38 — 43	40 — 45

Mit geringen Abweichungen, und zwar meist nach unten hin, herrschten diese Notirungen vom Maï ab das ganze Jahr hindurch; sie waren auch noch im Dezember als maßgebend zu betrachten. — Der größere Theil der hierher gelangenden Farben ist in Flaschen à 2 Unzen verpackt. Die Verpackung in Dosen, welche entweder 1/2 Pfund oder 1/2 Kätti enthalten, ist weniger beliebt. Von den Flaschen werden fast immer 250, selten 100 oder 200 Stück, von den Dosen immer 100 Stück in einer Kiste oder Kollo versandt, daher die letzteren nicht gleichwichtig sind. Unter den Produkten mancher deutscher Fabriken von geringerem Ansehen soll sich ein stark arsenikhaltiges, giftig wirkendes Grün in großen Krystallen befinden. Da die Anilinfarben ihre Hauptverwendung hier bei Kleiderstoffen finden, so gefährden giftige Ingredienzen derselben die Gesundheit der Konsumenten. Fabrikanten, welchen dieser Gesichtspunkt, sei es überhaupt oder wenigstens soweit es sich um Chinesen handelt, gleichgültig ist, wird zur Beachtung empfohlen, daß sie durch solche Sendungen auch sich selbst und den ganzen hiesigen Farbenmarkt schädigen. Bei der Abwesenheit gesundheitspolizeilicher Kontrolle in China mögen derartige Vorkommnisse sich lange der Aufmerksamkeit der Regierung entziehen. Kommen sie aber einmal zur Kenntniß der letzteren, so würde dieselbe daraus einen gegründeten und ihr vielleicht nicht unwillkommenen Vorwand entnehmen können, dem Konsum ausländischer Farben überhaupt unter ihren Landeskindern entgegenzutreten, wie sie es mit einigen anderen ihrer gefährlich erscheinenden Importartikeln bereits durch in Bausch und Bogen erlassene Verbote gethan hat.

Seidenwaaren-Einfuhr in New-York.

(Nach Veröffentlichungen der Silk association of America.)

	Campagne 1880—1881 Dollars	1881—1882 Dollars	1882—1883 Dollars
Etoffes en pièces	16,167,056	19,429,606	18,585,896
Satins	272,641	200,763	109,666
Crêpes	489,560	536,277	479,962
Pongees	16,477	8,651	30,938
Peluches	495,496	1,121,990	875,785
Velours	1,575,715	1,402,663	1,940,015
Rubans	3,103,564	2,707,693	2,229,226
Tulle	1,883,236	4,073,891	3,126,597
Châles	17,466	7,790	6,810
Ganterie	204,703	170,151	333,716
Cravates	69,914	60,341	69,455
Mouchoirs (foulards)	53,727	75,671	59,786
Bonneterie	110,277	179,254	297,960
Soie à coudre	175,627	128,780	155,282
Passementeries	1,323,437	1,191,140	1,087,416
Etoffes soie et laine	174,390	123,939	90,786
» soie et coton	4,366,921	5,011,843	4,486,836
» soie et lin	1,644	2,253	1,037
Totaux	30,501,851	36,432,706	33,967,171

* Die Addition ergibt 36,432,696.

** " " " 33,967,169.

(Die Red.)

(Bulletin des Soies et des Soieries.)

Loi belge sur le concordat préventif de la faillite.

Voici quelques développements présentés au sénat de Belgique en faveur de cette loi devenue obligatoire le 3 juillet 1883; ils serviront de

complément et d'explication au résumé des dispositions principales régissant le concordat préventif de la faillite telles qu'elles ont été publiées dans la Feuille officielle du commerce n° 28, page 294 et 295.

Dans l'état actuel de la législation belge, un seul créancier, pour une somme peu importante, a le droit, contre le gré et l'intérêt de tous les autres créanciers, de provoquer la déclaration de faillite d'un débiteur dont le passif dépasse l'actif et qui doit cesser ses paiements. Il a ce droit alors même qu'il paraît évident que la réalisation de l'avoir du failli donnerait un résultat plus avantageux aux créanciers, si elle se faisait amiablement plutôt que par un curateur. Cette situation est parfois exploitée par un créancier peu honnête; il menace de la déclaration de faillite son débiteur et les autres créanciers, pour se faire acheter, par eux, sa créance. De nombreux moyens ont été proposés pour mettre un terme à un état de choses aussi fâcheux. Celui adopté par les chambres belges l'est à titre d'expérience. On a cherché par les dispositions auxquelles on s'est arrêté, à sauvegarder en même temps les intérêts souvent opposés des créanciers et ceux du débiteur malheureux et de bonne foi, tout en conciliant autant que possible la rapidité et la simplicité de la procédure avec les garanties dues aux créanciers. La pratique seule démontrera dans quelle mesure le législateur belge a eu raison, aussi a-t-il fixé, dès maintenant, au 1^{er} janvier 1886 le moment où la loi devra être abrogée, révisée ou confirmée.

Situation de la Banque nationale de Belgique.

	9 août	16 août		9 août	16 août
	fr.	fr.		fr.	fr.
Encaisse métallique	94,456,038	95,131,593	Circulation	327,309,700	323,406,640
Portefeuille	281,451,283	278,963,653	Comptes courants	75,827,036	76,521,146

Situation de la Banque d'Angleterre.

	9 août	16 août		9 août	16 août
	£	£		£	£
Encaisse métallique	22,841,419	23,237,298	Circulation de billets	26,341,790	26,165,540
Réserve	11,374,865	11,972,815	Dépôts publics	4,409,713	4,999,578
Effets et avances	20,742,207	20,722,125	Dépôts particuliers	22,391,464	22,359,717
Valeurs publiques	11,962,631	11,962,631			

Wochensituation der Deutschen Reichsbank.

	7. August	15. August		7. August	15. August
	Mark.	Mark.		Mark.	Mark.
Metallbestand	608,960,000	608,059,000	Notenumlauf	726,198,000	716,392,000
Wechsel	388,685,000	373,079,000	Täglich fällige		
Effekten	10,811,000	12,286,000	Verbindlichkeiten	198,646,000	193,625,000

Situazione della Banca nazionale nel regno d'Italia.

	31 Luglio	10 Agosto		31 Luglio	10 Agosto
	L.	L.		L.	L.
Moneta metallica	169,010,698	172,565,045	Circolazione	463,419,948	451,690,673
Portafoglio	234,829,719	229,388,198	Conti correnti a vista	28,264,649	37,486,479
Fondi pubblici e titoli diversi	158,498,880	158,498,785	Conti correnti a scadenza	75,857,690	73,752,890

Commerce total d'horlogerie et de bijouterie en France.

Importations du 1^{er} janvier jusqu'à fin juillet

	1881	1882	1883	1881	1882	1883
	hg.	hg.	hg.	Fr.	Fr.	Fr.
Bijouterie d'or ou de platine	7,582	7,509	4,959	2,846,925	2,815,991	1,983,600
" d'argent	8,185	11,491	15,793	620,694	1,034,215	1,421,370
Montres à boîtes d'argent ou de métal autre que l'or	15,420	25,562	59,491	762,860	872,987	1,308,802
Montres à boîtes d'or	1,360	4,661	10,339	163,750	518,082	1,187,290
Mouvements de montres	160	830	599	395,080	237,178	7,787
Fournitures d'horlogerie	3,079	3,822	5,508	138,555	171,990	247,860

Exportations du 1^{er} janvier jusqu'à fin juillet

	1881	1882	1883	1881	1882	1883
	kg.	kg.	kg.	Fr.	Fr.	Fr.
Montres à boîtes d'argent ou de métal autre que l'or	11,819	10,570	155,500	260,018	232,540	261,250
Montres à boîtes d'or	958	2,375	128,900	105,380	261,250	143,675
Mouvements de montres	91,386	49,543	800	265,019	143,675	
Fournitures d'horlogerie	90,500	143,152	120,654	2,534,000	4,008,256	3,378,312

Zeilenpreis für Insertionen: die halbe Spaltenbreite 25 Cts., die ganze Spaltenbreite 50 Cts.

Le prix d'insertion est de 25 cts. la petite ligne, 50 cts. la ligne de la largeur d'une colonne.

Frankreichs Einfuhr aus der Schweiz.

Importations de Suisse en France.

	Januar bis Ende Juli	1881	1882	1883	
		q.	q.	q.	
Käse, ausgenommen weiche	35,247	49,497	51,433	Fromages, excepté ceux blancs de pâte molle.	
Große, rohe Häute	5,539	4,017	2,484	Peaux brutes, grandes.	
Floreitseide u. Frisons, roh	1,589	513	1,057	Bourre de soie et frisons, en masse	
" " " gesponnen	1,054	923	895	" " " " " filés ou fleurés.	
Abfälle (Drilles) jeder Art, ausgenommen Holzstoff, wollene Lumpen u. alte Stricke	3,344	2,605	3,163	Drilles de toute espèce, excepté pâtes de bois, chiffons de laine et vieux cordages.	
Baumwollgarn, roh, einfach	5,511	6,590	8,988	Fils de coton simples, écrus.	
Ganz seidene glatte Gewebe	92,970	96,162	94,029	Tissus de soie pure, unis.	
Ganz seidene Bänder, ausgenommen Sammtbänder	1,243	1,110	799	Rubans de soie pure, autres que velours.	
Gestickte od. brochirte Mousseline, inbegriffen Vorhänge	637,200	525,100	9,700	Mousselines brodées ou brochées, rideaux compris.	
Hand- u. Maschinenstickereien	4,120,400	3,064,100	96,615	Broderies à la main ou à la mécanique.	
		Stücke.	Têtes.		
Kühe	2,891	2,344	2,452	Vaches.	
Kälber	2,859	4,460	5,468	Veaux.	
Fleisch, frisches	16,825	13,999	3,414	Viandes de boucherie.	

Ausfuhr aus Frankreich nach der Schweiz.

Exportations de France pour la Suisse.

	Januar bis Ende Juli	1881	1882	1883	
		q.	q.	q.	
Roßhaar	463	426	589	Crins.	
Seidencocons	460	31	104	Soies en cocons.	
Roßseide (Grège)	2,507	2,860	5,095	Soies grèges.	
Gezwirnte Seide	321	1,709	3	" moulignées.	
Floreitseide u. Frisons, roh	1,873	2,512	3,301	Bourre de soie et frisons, en masse	
" " " peignirt	2,621	4,448	3,486	" " " " " peignés. et cardés.	
Rohes Talg, Schweineschmalz und andere Fette	6,315	4,207	4,863	Suif brut, saindoux et graisses autres.	
Weizen, Spelz und Mengkorn	4,287	4,660	23,550	Froment, épeautre et méteil.	
Mais	24,385	15,359	14,182	Mais.	
Gerste	75,815	16,473	27,221	Orge.	
Hafer	29,088	41,440	50,475	Avoine.	
Weizenmehl	22,980	20,964	35,517	Farines de froment, épeautre et méteil.	
Kartoffeln	43,445	4,792	55,793	Pommes de terre.	
Sämereien	5,754	6,847	8,839	Graines à enssemencer.	
Brodzucker	38,084	39,468	48,443	Sucres en pains ou agglomérés.	
Rübel	125	669	425	Huile de colza.	
Baumwolle	50,010	37,599	30,690	Coton.	
Gerberrinde	25,400	29,552	25,587	Ecorces à tan.	
Steinkohlen	439,800	536,000	497,900	Houille.	
Koke	28,400	15,600	64,600	Coke.	
Käse	1,146	952	824	Fromages.	
Butter	1,924	1,701	1,743	Beurre.	
Wollentücher etc.	1,144	2,222	2,092	Draps, etc. de laine.	
Verschiedene Wollentücher	1,054	936	865	Etoffes diverses de laine.	
Rohe u. weiße Baumwollgewebe	322	1,195	588	" mélangées.	
Gefärbte " "	261	353	516	Toiles, percales, calicots et coutils de coton, écrus et blancs	
Schuhwaaren	583	696	605	Idem, teints.	
Gegerbte u. zugerichtete Häute, außer Ziegen-, Schaf- und Lammfellen	1,200	1,455	815	Chaussures. Peaux tannées et corroyées, non compris celles de chèvre, de mouton et d'agneau.	
Ganz seidene glatte Gewebe	10,789	26,980	51,162	Tissus de soie pure, unis.	
Gemischte glatte Seidengewebe	7,351	30,474	20,088	" " " " " mélangée, unis.	
Bijouterie von Gold od. Platin	3,810	4,235	3,387	Bijouterie d'or ou de platine.	
Goldschmelzen	62,650	32,498	9,897	Or monnaies.	
Silbermünzen	150,920	648,056	226,306	Argent monnaies.	
Wein in Fässern	217,136	193,570	222,460	Vin en fûts.	
Weingeist	852	602	1,468	Esprit de vin.	
Ochsen	3,055	4,294	3,556	Boeufs.	
Kühe	1,694	2,501	2,219	Vaches.	
Schweine	12,362	12,525	13,825	Porcs.	

Amtliche Bekanntmachungen

Aufruf

Es werden vermißt: 2 Coupons vom eidgenössischen Anleihen vom Jahre 1867, nämlich:
 a. das 18. Coupon Serie B, Nr. 2310, fällig 31. Juli 1876 mit Fr. 22. 50;
 b. das 18. Coupon Serie C, Nr. 216, fällig 31. Juli 1876 mit Fr. 112. 50.
 Die Coupons sind Eigentum des Herrn J. J. Disteli-Momnin, Handelsmann, in Luzern.
 Der allfällige Inhaber der bezeichneten Coupons wird aufgefordert, dieselben innert 3 Jahren, vom Tage dieser ersten Bekanntmachung an gerechnet, dem Gerichtspräsidenten von Luzern vorzuweisen, ansonst selbe nach Ablauf dieser Frist kraftlos erklärt werden.
 Luzern, den 1. Augustmonat 1883.

Der Gerichtspräsident:
Dr. Hermann Heller.
 Der Gerichtsschreiber:
Melch. Schürmann.

Der unbekannt Inhaber des abhanden gekommenen Wechsels, den die Firma Henggeler, Hämmerli und Comp. in Landquart (Schweiz) unterm 29. Juni 1883 im Betrage von Fr. 7000 an die Ordre der Herren Mandry und Dorn per Ende September 1883 auf die Bank in Winterthur gezogen

und den die Letztere mit ihrem Accept versehen hat, wird anmit aufgefordert, binnen drei Monaten, vom Datum der ersten Bekanntmachung im Handelsamtsblatt an gerechnet, den betreffenden Wechsel in der hiesigen Bezirksgerichtskanzlei vorzulegen, bei Vermeidung der Amortisation desselben.

Winterthur, den 15. August 1883.

Im Namen des Bezirksgerichtes,
 Der Gerichtsschreiber:
Jb. Kronauer.

Le Juge de Paix du cercle de Lausanne,

en application des articles 852 et 857 du Code fédéral des Obligations, somme tout porteur ou dépositaire de dix coupons d'actions privilégiées Suisse-Occidentale, au porteur, échus le 1^{er} juillet 1883 et portant les n^{os} 7597 à 7601 et 8725 à 8729, qui sont égarés, à les remettre au bureau du Juge soussigné dans le délai de trois ans dès l'insertion des présentes.

Donné, pour être publié trois fois dans la Feuille officielle du commerce, le 16 août 1883.

Le Juge de Paix:
S. Gay.

Bödelibahn-Gesellschaft.

Ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Samstag den 25. August 1883, Nachmittags 2 Uhr
im Saale des Verwaltungsgebäudes der Jurabahn-Gesellschaft
in Bern.

Verhandlungsgegenstände:

- 1) Ausgabe von 400 Aktien und bezüglicher Vertrag mit der Eidg. Bank.
 - 2) Statutenrevision im Sinne dieses Vertrages, eventuell
 - 3) Neuwahl des Verwaltungsrathes und Besetzung der Kontrollstelle.
- Die Herren Aktionäre haben sich beim Eintritt in das Versammlungslokal über ihren Aktienbesitz auszuweisen.

Interlaken, den 10. August 1883.

Namens des Verwaltungsrathes,
Der Präsident:
Wyder.

Eidgenössische Bank.

Bekanntmachung.

In Ausführung eines Beschlusses unseres Verwaltungsrathes kündigen wir hiemit zwei weitere Serien unserer 5% Obligationen zur Rückzahlung in Baar und zwar:

Auf 1. März 1884 sämtliche vom 1. September 1877 bis 1. September 1878 ausgestellten Titel, auf 5 Jahre fest und 6 monatliche Kündigung lautend, und

Auf 1. September 1884 sämtliche vom 1. September 1878 bis 1. September 1879 ausgestellten, auf 4 Jahre fest und 12 monatliche Kündigung lautenden Titel.

Die Verzinsung hört von den gemeldeten Zeitpunkten an auf.

Wir sind bereit, bei gegenseitiger Konvenienz diese Obligationen auch sofort baar zu remoursiren, mit der Beschränkung jedoch, daß Baareinlösung vor Verfall nur durch die Hauptkassa in Bern effektiert wird.

Gegen diese zwei Serien können statt Baarschaft:

4 1/2 % Obligationen unserer Bank auf 3 Jahre fest mit 6 monatlicher Kündigung, oder

4 % Jura-Bahn-Obligationen mit Staatsgarantie, so lange Vorrath, zum jeweiligen Tageskurs bezogen werden.

Bern, 15. August 1883.

Eidgenössische Bank.
Der General-Direktor:
A. Largin.

(1551 Y)

Schweiz. Gasgesellschaft.

Rückzahlung oder Prolongation des Anleihe von Fr. 100,000
in 4 1/2 % Obligationen von Fr. 500
vom 30. September 1873.

Am 30. September d. J. soll das oben genannte Anleihen zur Rückzahlung gelangen. Um indeß dem Wunsche derjenigen Obligationeninhaber, welche ihr Kapital auch ferner bei uns belassen möchten, zu entsprechen, hat der unterzeichnete Verwaltungsrath beschlossen, denselben eine Prolongation ihrer Obligationen auf weitere 10 Jahre wiederum zu 4 1/2 % und unter sonst gleichen Bedingungen, wie bis anhin, zu proponieren.

Es werden daher diejenigen Obligationeninhaber, die geneigt sind, von dieser Gelegenheit zur Prolongation Gebrauch zu machen, eingeladen, dieselbe bis spätestens den 31. August d. J.

- bei unserer Gesellschaftskasse,
» Herrn C. W. Schlüpfer in Zürich,
» Rudolf Kaufmann in Basel, oder
» der Tit. Bank in Winterthur

anzumelden und bei Einlösung des letzten Coupons am 30. September ihre Obligationen zur Abstempelung vorzuweisen und die neuen Couponsbogen in Empfang zu nehmen.

Schaffhausen, den 2. Juli 1883.

Namens des Verwaltungsrathes der schweiz. Gasgesellschaft,

(Sch 61 Q)

Der Präsident:
Blank-Arbenz.

Basler Depositen-Bank.

1 St. Albananlage 1.

Provisionsfreie Check-Rechnungen,
Konto-Korrent-Kredite
Vorschüsse auf 2—6 Monate } gedeckt durch Hinterlagen,
Report von soliden **couranten Effekten,**
Kauf und Verkauf von Werthpapieren an schweizerischen und
auswärtigen Börsen,
Diskontirung solider **Wechsel** auf Basel und Konkordatsplätze,
Kauf und Verkauf von **fremden Devisen,**
Kreditbriefe und **Tratten** auf europäische und überseeische Plätze,
Vermittlung solider **Kapitalanlagen,**
Inkasso von **Coupons** etc.

Nähere Auskunft über Bedingungen, welche günstigst gestellt sind, ertheilt jederzeit bereitwilligst (H 2138 Q)

Die Direktion.

Buchdruckerei JENT & REINERT (Exp. des Schweiz. Handelsamtsblattes) in Bern — Imprimerie JENT & REINERT (Expédition de la Feuille officielle suisse du commerce) à Berne

Publikation.

Ich bekunde, daß Herr A. v. Loehr (Fabrikation der patentirten Perpetuale-Uhr, Renan) definitiv und allein das Recht hat, die mir unter Nr. 11, dato Bern, 9. August 1883 entsprechend der internationalen Konvention vom 23. Februar 1882 registrierten

Taschenuhrgehäuse in Carréform

in der Schweiz zu fabriziren oder fabriziren zu lassen.

In Folge dessen setzt sich jede andere Firma, welche derartige Carré-Uhrgehäuse machen oder führen würde, den gesetzlichen Verfolgungen und Bestrafungen nach Artikel 14 der Konvention aus.

Genf, den 18. August 1883.

P. P^m H. Brandon aus Paris
E. Imer-Schneider.

Im Anschluß an obige Publikation bekunde, daß ich bis auf Widerruf mit den Herren A. Bourgeois & Cie. in Biel die Uebereinkunft getroffen habe, daß obige Carrégehäuse mit meinem Zeichen und No. (Loehr's Patent, déposé, Nr. 11) von diesem Hause allein in Verkauf gebracht werden dürfen. Stücke von anderer Provenienz oder ohne dieses Zeichen würden nach obiger Konvention konfiszirt und deren Produzenten gerichtlich belangt.

Renan, August 1883.

A. v. Loehr,
Fabrikation der «Perpetuale».

Publication.

Je déclare par les présentes que M. A. v. Loehr (fabricant des montres „Perpetuale“ à Renan) possède seul et définitivement le droit de fabriquer ou de faire fabriquer les

Boîtes de montre de forme carrée

dont le modèle a été enregistré en ma faveur à Berne sous le n° 11 en date du 9 août 1883 conformément à la convention franco-suisse du 23 février 1882.

Toute autre maison qui fabriquerait ou vendrait ces boîtes de montre de forme carrée s'exposerait à être poursuivie en contrefaçon conformément à l'article 14 de la dite convention.

Genève, le 18 août 1883.

P. P^m de H. Brandon de Paris
E. Imer-Schneider, Ingénieur-Conseil.

Me référant à la publication ci-dessus, je fais savoir que j'ai passé avec MM. A. Bourgeois & C^o à Bienne une convention d'après laquelle, jusqu'à nouvel ordre, les dites boîtes de montre de forme carrée ne pourront être mises en vente munies de ma marque et de mon numéro (Loehr's Patent, déposé, n° 11) que par cette seule maison.

Toute pièce de ce modèle et d'autre provenance ou ne portant pas la dite marque serait confisquée et son auteur poursuivi conformément à la convention citée plus haut.

Renan, août 1883.

A. v. Loehr,
fabricant des montres «Perpetuale».

MM. Fr. Nahrath & C^o, fabricants de produits chimiques à Genève, préviennent le public que pour éviter toute chance de confusion avec un article du même nom fabriqué par MM. Redard frères à Morges et dont la marque de fabrique est du reste absolument différente, ils vendront dorénavant leur „Lessive Phénix“ sous le nom de „Lessive Nahrath“. Ils conservent du reste la même marque et ne doutent pas que le public ne continue à leur produit vendu sous le titre de Lessive Nahrath la même faveur qu'il lui accordait sous son ancien nom.

J. Ullr. Risch, in Chur

Agentur- und Kommissionsbureau

Vermittelt: solide Kapitalanlagen,
» An- und Verkauf von Hôtels, Häusern, Liegenschaften, Handlungen und Gewerben.

Besorgt: gütliche und rechtliche Inkassos in Graubünden,
» Vertretung vor Vermittleramt, und Information.
Gewissenhafte, pünktliche und diskrete Besorgung.
Korrespondenz in allen drei Sprachen. 3

Informations- und Inkasso-Bureaux

J. A. TRITSCHLER in Basel

gegründet 1869,

ältestes Institut dieser Art in der Schweiz und vortrefflich organisirt.

0 Frauenfeld.
Advokatur und Inkasso
Edw. Ramsperger.

Kursblatt

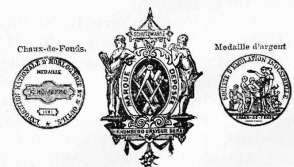
der

Berner Bankvereinigung

erscheint jeden Montag und Donnerstag

Preis jährlich Fr. 4.

Abonnemente nehmen alle Postbureaux entgegen



Enregistrement de marques de fabrique au bureau fédéral.

F. HOMBERG, graveur, BERNE.

Gravure artistique et industrielle sur métaux et bois.

Dessins et clichés pour marques de fabrique.
Spécialité: Poinçons pour l'horlogerie.